

안녕하세요 가나가와

일본가나가와현

かながわ
こんにちは神奈川県

17 권 1 판 여름 · 가을호 2008 년

こんにちは神奈川県

検索

【URL】 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/hello_kanagawa_kor.html

— 「**こんにちは神奈川県**」は、**神奈川県**が**提供する外国籍県民向け生活情報誌**です—
— 「**안녕하세요 가나가와**」는 가나가와현이 제공하는 외국국적 현민 대상 생활정보지입니다—

「**外国籍県民かながわ会議**」の**第6期委員**を募集します 「**외국 국적 현민 가나가와회의**」의 제 6기 위원을 모집합니다

外国籍県民かながわ会議は、外国籍県民の県政参加を推進するため、1998年11月に設置されました。

この会議では、外国籍県民に関わる施策などについて協議し、提言としてとりまとめて知事に提出しています。

この度、新たに第6期の委員を募集します。

- **募集人数**：20人以内
- **任期**：2008年11月から2年間
- **会議日程**：2年間で12回程度
- **使用言語**：日本語
- **応募資格**：次の要件の全てを満たす方が応募できます。
 - ① 2008年4月1日現在で満18歳以上の方
 - ② 外国人登録をしている方で、2008年4月1日現在、県内に1年以上在住、在勤、在学している方
※日本国籍を取得した難民の方も応募できます。
 - ③ 任期中の県内在住、在勤、在学が予定されている方
- **応募方法**：所定の応募用紙を、県ホームページからダウンロードしてご利用ください。
【URL】<http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/gaikokuseki/gaikokuseki-index.htm>
- **応募締切**：2008年9月19日(金) [必着]
- 【日本語での問い合わせ】 県国際課企画班
TEL:045-210-3748 FAX:045-212-2753

외국 국적 현민 가나가와회의는 외국 국적 현민의 현정 참여를 추진하기 위해, 1998년 11월에 설치되었습니다.

이 회의는 외국 국적 현민에 관련된 시책 등을 협의하여, 제언으로 정리해 지사에게 제출하고 있습니다.

이번에 새로운 제 6기 위원을 모집합니다.

- **모집인원**：20명 이내
- **임기**：2008년 11월부터 2년간
- **개최횟수**：2년간 12회 정도
- **사용언어**：일본어
- **응모자격**：다음 요건을 모두 갖추어야만 응모할 수 있습니다.
 - ① 2008년 4월 1일 현재 만 18세 이상인 분
 - ② 외국인등록을 한 분으로, 2008년 4월 1일 현재 현내에 1년 이상 거주, 근무, 재학 중인 분
※일본 국적을 취득한 난민도 응모 가능
 - ③ 임기 중에 현내 거주, 근무, 재학 예정인 분
- **응모방법**：소정의 응모용지를 현 홈페이지에서 내려 받아 이용해 주십시오.
URL： <http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/seisaku/gaikokuseki/gaikokuseki-index.htm>
- **응모마감**：2008년 9월 19일(금) [필착]
- 【문의처(일본어 대응)】 현 국제과 기획반
TEL：045-210-3748 FAX：045-212-2753

県民スポーツ週間について 현민 스포츠 주간 안내

県では、県民の皆様が健康で明るい生活を営むことができるよう、運動やスポーツに親しむきっかけづくりとして、体育の日を中心とした概ね前後各1週間で「県民スポーツ週間」としました。

今年度の「県民スポーツ週間」は、10月4日(土)から19日(日)で、以下の事業を行います。

- ① 中央イベントとして県立体育センター(4日)と県立武道館(19日)で、様々なスポーツ体験コーナーの開催
- ② 県立スポーツ施設の一部において無料開放の実施
- ③ 各市町村において「県民スポーツ週間」記念事業に位置づけたイベントの開催 など

【日本語での問い合わせ】 県スポーツ課 TEL:045-210-8374

현에서는 현민 여러분이 건강하고 활기찬 생활을 영위할 수 있도록 운동과 스포츠를 생활화할 수 있는 계기를 마련해 드리고자, 체육의 날을 중심으로 한 전후 각 1주일을 「현민 스포츠 주간」으로 지정했습니다.

올해의「현민 스포츠 주간」은 10월 4일(토)~19일(일)이며 아래의 사업을 실시합니다.

- ① 핵심 이벤트로 현립 체육센터(4일)와 현립 무도관(19일)에서 다양한 스포츠를 체험할 수 있는 코너를 개최
- ② 현립 스포츠시설의 일부를 무료 개방
- ③ 각 시정촌(市町村)에서「현민 스포츠 주간」기념 사업으로 자리매김한 이벤트 개최 등

【문의처(일본어 대응)】 현 스포츠과 TEL:045-210-8374

* 「**こんにちは神奈川県**」の掲載記事の日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
韓国・朝鮮語：045-321-1994 (第1・3・5月曜日) 9時~16時

* 「**안녕하세요 가나가와**」의 기사에 대해 일본어 이외의 언어로 문의할 경우, 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.
한국 · 조선어：045-321-1994 (제1·3·5월요일) 9시~16시

けんしちょうそんがいこくせきじゅうみんそうだんまどぐち あんない
県市町村外国籍住民相談窓口のご案内
현 · 시정촌 외국국적 주민상담창구 안내

상담창구	대응언어	대응일	대응시간	TEL		
가나가와현						
〈가나가와 현민센터 현민의 목소리 · 상담실〉 (요코하마) 우 221-0835 요코하마시 가나가와구 츠쿠야초 2-24-2 가나가와 현민센터 2층 (가까운 역: JR 요코하마역)						
일반상담	영어	제 1·3·5 화요일	9:00 ~ 17:15 (접수는 16:00 까지)	(045) 324-2299		
	중국어	목 · 제 4 화요일		(045) 321-1339		
	한글	제 1·3·5 화요일		(045) 321-1994		
	스페인어	금 · 제 2 화요일		(045) 312-7555		
	포르투갈어	수요일		(045) 322-1444		
인도차이나 난민 정주상담	일본어 (통역가능)	화요일	9:00 ~ 17:00 (접수는 16:00 까지)	(045) 410-3131		
법률상담	영어	제 3 화요일	13:30 ~ 16:30 (접수는 16:00 까지)	(045) 324-2299		
	중국어	제 4 목요일		(045) 321-1339		
	포르투갈어	제 2 수요일		(045) 322-1444		
〈요코하마노동센터 노동상담코너〉 우 231-8583 요코하마시 나카구 코토부키초 1-4 가나가와노동프라자 2층 (가까운 역: JR 네기시선 이시카와초역 중화가출구 (북출구))						
노동상담	중국어 스페인어	금요일 수요일	13:00 ~ 16:00	(045) 662-1103 (045) 662-1166		
〈(재)카나가와 국제교류재단 Earth 플라자 외국인 교육상담〉 우 247-0007 요코하마시 사카에구 코스가야 1-2-1 현립 지구시민 가나가와 플라자 2층 정보포럼 내 (가까운 역: JR 네기시선 혼고다이역)						
교육상담	일본어 중국어 스페인어 필리핀어	일 · 목 · 금요일 목요일 금요일 일요일	14:00~17:00 (접수는 16:30 까지)	(045) 896-2970 (045)896-2972		
(카와사키) 〈카와사키 현민센터 현민의 목소리 · 상담실〉 우 212-0013 카와사키시 사이와이구 호리카와초 580 소리드스퀘어 통관 2층 (가까운 역: JR 카와사키역, 케이힌큐코선 케이큐카와사키역)						
일반상담	필리핀어 · 영어 태국어	제 2·4 화요일 제 1·3·5 화요일	9:00 ~ 17:15 (접수는 16:00 까지)	(044) 549-0047		
(아츠기) 〈켄오지역 현정종합센터 현민의 목소리 · 상담실 내〉 우 243-0004 아츠기시 미즈히키 2-3-1 아츠기합동청사 본관 1층 (가까운 역: 오다큐선 혼아츠기역)						
일반상담	스페인어 포르투갈어	일요일 화요일	9:00 ~ 17:15 (접수는 16:00 까지)	(046) 221-5774		
인도차이나 난민 정주상담	일본어 (통역가능)	수요일	9:00 ~ 17:00 (접수는 16:00 까지)	(046) 223-0709		
〈켄오지역 현정종합센터 노동관〉 우 243-0004 아츠기시 미즈히키 2-3-1 아츠기합동청사 본관 2층 (가까운 역: 오다큐선 혼아츠기역)						
노동상담	스페인어 포르투갈어	목요일 일요일	13:00 ~ 16:00	(046) 221-7994		
요코하마시						
〈이즈미구청 주민상담〉 우 245-0016 요코하마시 이즈미구 이즈미초 4636-2(가까운 역: 소테츠 이즈미노선 이즈미쥬오역)						
일반상담	중국어 베트남어	목요일 금요일	10:00 ~ 16:00 9:00 ~ 16:00	(045) 800-2334 (045) 801-3738		
인도차이나 난민 정주상담	일본어 (통역가능)	금요일	9:00 ~ 16:00	(045) 801-3738		
요코하마시						
〈YOKE 정보 · 상담코너〉 *제 1 일요일 · 연말연시는 제외 우 220-0012 요코하마시 니시구 미나토미라이 1-1-1 퍼시픽코요코하마 요코하마국제협력센터 5층 (가까운 역: 미나토미라이선 미나토미라이역)						
일반상담	영어	월 ~ 금요일 제 4 토요일	10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00	(045) 222-1209 (접수는 평일 16:30 분까지 토요일은 12:30 분까지)		
	중국어	월 ~ 금요일 제 2 토요일	10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00			
	스페인어	월 ~ 금요일 제 2·4 토요일	10:00 ~ 17:00 10:00 ~ 13:00			
	포르투갈어	월 · 수요일 제 4 목요일	10:00 ~ 17:00 12:30 ~ 16:30			
	필리핀어	제 4 목요일	12:30 ~ 16:30			
	교육상담	스페인어	제 2·4 토요일		10:00 ~ 13:00	
		영어	제 4 토요일		10:00 ~ 13:00	
		중국어	제 2 토요일		10:00 ~ 13:00	
	〈호도가야구 국제교류코너〉 *제 2 일요일 · 특별 지정일은 제외 우 240-0004 요코하마시 호도가야구 이와마초 1-7-15 이와마시민프라자 1층 (가까운 역: 소테츠선 텐노초역)					
	일반상담	영어 중국어 한글 러시아어	월 ~ 토요일 일요일 월 · 수 · 금요일 화 · 목요일 목요일		10:00 ~ 20:00 10:00 ~ 18:00 10:00 ~ 15:00 10:00 ~ 15:00 10:00 ~ 15:00	(045) 337-0012
〈아오바구 국제교류라운지〉 우 227-0064 요코하마시 아오바구 타나초 76 아오바구민센터 타나스테이션 내 (가까운 역: 토큐 덴엔토시선 타나역) *제 4 일요일, 연말연시는 제외						
일반상담	중국어 한글 스페인어	수요일 토요일 수요일	9:15 ~ 13:30 9:00 ~ 13:15 9:15 ~ 13:30	(045) 989-5266		
〈코호쿠국제교류라운지〉 우 222-0032 요코하마시 코호쿠구 마메도초 316-1(가까운 역: 토큐 토요코선 키쿠나역) *제 3 일요일 · 연말연시는 제외						
일반상담	영어 중국어 한글 필리핀어	월 ~ 토요일 일요일, 경축일 토요일 제 1·3·4·5 화요일 제 2 목요일	9:00 ~ 21:00 9:00 ~ 17:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00	(045) 430-5670		
〈코난국제교류라운지〉 우 233-0002 요코하마시 코난구 카미오카니시 1-6-1 유메오카 오피스타워 13층 (가까운 역: 케이힌 큐코선 카미오카역) *연말연시는 제외						
일반상담	필리핀어 · 영어 중국어 한글 스페인어 태국어	제 1·3 금요일 화요일 목요일 토요일 제 2·4 화요일	9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 9:00 ~ 13:00 13:00 ~ 17:00 9:30 ~ 13:30	(045) 848-0990		
〈가나자와국제교류 라운지〉 *월요일 · 휴일 · 연말연시, 요코하마 시립 대학이 지정한 날은 제외 우 236-0027 요코하마시 가나자와구 세토 22-2 공립 대학 법인 요코하마 시립 대학 시가르센터 2층 (가까운 역: 케이힌 큐코선 가나자와 핫케이역)						
일반상담	미정	비정기		(045) 786-0531		
〈초즈키 다문화 · 청소년교류플라자〉 *셋째 주 월요일, 연말연시는 제외 우 236-0027 요코하마시 초즈키구 나카가와쵸 1-25-1 노스포드 · 몰 5층 (가까운 역: 시영 지하철선터 키타역)						
일반상담	영어 중국어 포르투갈어 독일어	비정기		(045) 914-7171		

상담창구	대응언어	대응일	대응시간	TEL
카와사키시	《(재)카와사키시 국제교류협회》 우 211-0033 카와사키시 나카하라구 키즈키기온초 2번지 2호 카와사키시 국제교류센터 (가까운 역: 토큐 토요요선 모토스미요시역)			
일반상담	영어	월 ~ 토요일	10:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(044) 435-7000
	중국어	화 · 수 · 금요일		
	한글	화 · 목요일		
	스페인어	화 · 수요일		
	포르투갈어	화 · 금요일		
	필리핀어	화 · 수요일		
우 215-8570 카와사키시 아사오구 만푸쿠지 1-5-1 아사오구청 내 (가까운 역: 오다큐선 신유리가오카역)				
일반상담	영어	제 1·3 목요일	9:30~12:00	(044) 965-5100
	중국어	제 1·3 화요일	9:30~12:00	
	필리핀어	제 1·3 수요일	14:00~16:30	
우 210-8570 카와사키시 카와사키구 히가시다초 8 카와사키구청 내 (가까운 역: JR/케이힌큐코선 카와사키역)				
일반상담	영어	제 1·3 화요일	14:00~16:30	(044) 201-3113
	중국어	제 1·3 수요일	9:30~12:00	
	필리핀어	제 1·3 목요일	14:00~16:30	
요코스카시	《NPO 요코스카 국제교류협회》 우 238-0006 요코스카시 히노데초 1-5 벨크요코스카 2층 (가까운 역: 케이힌큐코선 요코스카슈오역)			
일반상담	영어	월 · 목요일	10:00 ~ 13:00	(046) 827-2166
(예약필요)	중국어	화요일	10:00 ~ 12:00	
	필리핀어	월요일	10:00 ~ 13:00	
	스페인어	수요일	14:00 ~ 17:00	
	포르투갈어	금요일		
	한글	목요일	10:00 ~ 13:00	
히라츠카시	《시청 시민정보 · 상담과》 우 254-8686 히라츠카시 센겐초 9-1(가까운 역: JR 토카이도선 히라츠카역)			
일반상담	스페인어	제 1·3 수요일	9:00 ~ 12:00	(0463) 21-8764
	포르투갈어	제 2·4 수요일	13:00 ~ 16:00	
후지사와시	《시청 시민상담과》 우 251-8601 후지사와시 아사하초 1-1 (가까운 역: JR 토카이도선 · 오다큐선 후지사와역)			
일반상담	영어		8:30 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00	(0466) 25-1111 (내) 2573, 2574, 2575
	스페인어		8:30 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00	
	포르투갈어	월 ~ 금요일	면담시간은 16:00 까지	(0466) 25-1111 (내) 2578, 2579
사가미하라시	《시청 시민상담과》 우 229-8611 사가미하라시 츄오 2-11-15(가까운 역: JR 요코하마선 사가미하라역)			
일반상담	영어	제 3 수요일	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(042) 769-8319
	중국어	수요일		
	스페인어	금요일		
	포르투갈어	금요일		
《사가미하라 국제교류라운지》 우 229-0033 사가미하라시 카누마다이 1-9-15 프르미티 후치노베 빌딩 2층 (가까운 역: JR 요코하마선 후치노베역)				
일반상담	영어	수요일	11:00 ~ 16:45	(042) 750-4150
	중국어	월요일	9:30 ~ 15:15	
	한글	화요일	9:45 ~ 15:30	
	스페인어	월요일	10:00 ~ 15:45	
	포르투갈어	토요일	10:00 ~ 15:45	
	필리핀어	금요일	12:45 ~ 17:45	
	태국어	제 1·3·5 수요일	10:00 ~ 15:45	
	캄보디아어	제 2·4 일요일	10:00 ~ 15:45	
		화요일	11:00 ~ 16:45	
하다노시	《시청 생활안심부 광청상담과》 우 257-8501 하다노시 사쿠라초 1-3-2(가까운 역: 오다큐선 하다노역)			
일반상담	영어	수 · 목요일	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 16:00	(0463) 82-5111
	스페인어	수 · 목요일		
	포르투갈어	화요일		
	중국어	금요일		
아초기시	《시청 시민활동 추진과》 우 243-8511 아초기시 나카초 3-16-1 아초기 비즈니스 타워 3층 (가까운 역: 오다큐선 혼아초기역)			
일반상담	영어		13:00 ~ 16:00	(046) 225-2100
	스페인어	목요일		
	포르투갈어			
유가와라마치	《유가와라마치 외국국적 주민상담코너》 우 259-0305 아시하라시모군 유가와라마치 시로호리 57(가까운 역: JR 토카이도선 유가와라마치역)			
일반상담	영어		평일 9:00 ~ 16:30 (접수는 16:00 까지)	(0465) 63-2111 (내) 232
(예약필요)	한글	수시		
	필리핀어			
아이카와마치	《사무소 주민과》 우 243-0392 아이코군 아이카와마치 스미다 251-1(가까운 역: 오다큐선 혼아초기역에서 버스)			
일반상담	스페인어	월 · 수 · 목 · 금요일	13:00 ~ 16:00	(046) 285-2111 (내) 3325
	포르투갈어			

○ 상담 등에 따른 통역 실시

상담창구	대응언어	대응일	대응시간	TEL
요코하마시	《츠크미구청 효적과》 우 230-0051 요코하마시 츠크미구 츠크미초 3-20-1(가까운 역: JR 케이힌토호쿠선 츠크미역, 케이힌큐코선 케이큐츠크미역)			
구청업무의 안내 · 통역	스페인어, 포르투갈어, 영어	월 ~ 금요일	10:00 ~ 17:00	(045) 510-1704
《나카구청 효적과》 우 231-0021 요코하마시 나카구 니혼오도오리 35(가까운 역: JR 네기시선 칸나이역)				
구청업무의 안내 · 통역	영어	월 ~ 금요일	8:45 ~ 15:45	(045) 224-8296
《코호쿠구청 효적과》 우 233-0002 요코하마시 코호쿠구 마메도초 26-1(가까운 역: 토큐토요요선 키쿠나역)				
구청업무의 안내 · 통역	스페인어, 포르투갈어, 영어	월 ~ 금요일	10:00 ~ 17:00	(045) 540-2257
치가사키시	《시청 문화추진과》 우 253-8686 치가사키시 치가사키 1-1-1(가까운 역: JR 토카이도선 치가사키역)			
행정상담 시의 통역	영어, 중국어, 한글, 포르투갈	월 ~ 금요일 (예약제)	8:30 ~ 17:00	(0467) 82-1111 (내) 3301
야마토시	《(재)야마토시 국제화협회》 우 242-0018 야마토시 후카미니시 8-6-12(가까운 역: 오다큐선 츠크마역)			
일반 · 행정상담 시의 통역	영어	월 ~ 금요일	9:00 ~ 12:00, 13:00 ~ 17:00	(046) 260-5126
	중국어	월요일	9:00 ~ 12:00	(046) 263-1261
	스페인어	화 · 금요일	9:00 ~ 12:00 13:00 ~ 17:00	(046) 263-8305 (046) 263-1261
	베트남어	수요일	9:00 ~ 12:00	(046) 263-1261

じゅうたく と ち とうけいちょうさ きょうりょく ねが
「住宅・土地統計調査」へのご協力をお願いします
「주택·토지통계조사」에 협력을 부탁드립니다

10월 1일에 「주택·토지통계조사」가 행われます。この調査は住宅・土地に関する最も基本的な調査で、調査結果は快適な住まいやまちづくりのための大切な資料となります。

調査は、神奈川県では県内約 373 万世帯から約 21 万世帯を選んで行われます。

選ばれた世帯には、9月下旬から、知事が任命した調査員が調査票を持ってうかがいますので、ご協力をお願いします。

なお、調査した内容は、統計を作るためのみに使用するもので、その他の目的に使用することは固く禁じられています。安心して、ありのままをご記入ください。

【日本語での問い合わせ】 県統計課 TEL:045-210-3229

10월 1일에 「주택·토지통계조사」를 실시합니다. 이 조사는 주택·토지에 관한 가장 기본적인 조사이며 조사 결과는 쾌적한 주거환경과 도시조성을 위한 중요한 자료로 쓰입니다.

가나가와현에서는 현내 약 373 만 세대 중에서 약 21 만 세대를 선정하여 조사합니다.

9월 하순부터 지사가 임명한 조사원이 조사표를 갖고 선정된 세대를 방문하므로 협력해 주시길 바랍니다.

또한 조사한 내용은 통계 작성에만 쓰이며, 기타 다른 목적으로 사용하는 일은 엄중히 금하고 있습니다. 안심하고 사실 그대로를 기입해 주십시오.

【문의처 (일본어 대응)】 현 통계과 TEL:045-210-3229

やくだ せいかつじょうほう
お役立ち生活情報
유익한 생활정보

- こんな情報はこちらで手に入れましょう! (医療、保健に関すること)
- 이런 정보는 여기서 얻으시다!(의료, 보건 관련 정보)

현대의 의료기관 목록 안내	팸플릿 「외국인을 위한 의료기관 목록」 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/kor/kor-iryoukikan.pdf
현대의 의료기관 정보 안내	가나가와 의료정보 검색 서비스 http://www.iryoo-kensaku.jp/kanagawa/ 「목적별 검색으로 찾기」 메뉴에서 대응 가능 외국어로 검색할 수 있습니다.(※ 일본어 페이지)
외국 국적 환자를 진료할 때의 안내서 이용 안내	팸플릿 「외국어 의과 치과 진료 안내서」 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/tagengo/kor/kor-ikasika.pdf
의료기관을 이용할 시 외국어로 표기된 문진표 이용 안내	다국어 의료문진표 http://www.k-i-a.or.jp/medical/hangul/index.html
외국어로 HIV 검사 이용 안내	홈페이지 「HIV 당일 검사」 http://www.pref.kanagawa.jp/osirase/kokusai/2seikatujouhou/hiv_inspection.html

【日本語での問い合わせ】 県国際課 TEL:045-210-3748

【문의처 (일본어 대응)】 현 국제과 TEL:045-210-3748

●緊急時は、あわてずにこちらにお電話を!

●긴급 시에는 당황하지 말고 이곳으로 전화하세요!



사건·사고는 110 번



질병·부상·화재는 119 번

* 「こんにちは神奈川」の掲載記事の日本語以外での問い合わせは、県外国籍県民相談窓口へ。
 韓国・朝鮮語: 045-321-1994 (第 1・3・5 月曜日) 9 時~ 16 時

* 「안녕하세요 가나가와」의 기사에 대해 일본어 이외의 언어로 문의할 경우, 현 외국국적 현민 상담창구로 문의하십시오.
 한국·조선어: 045-321-1994 (제 1·3·5 월요일) 9 시 ~ 16 시

次号 (冬号) は、2008 年 11 月に発行予定です。
 【編集・発行】 神奈川県国際課 TEL:045-210-3748

다음호 (겨울호) 는 2008 年 11 월에 발행될 예정입니다.
 【편집·발행】 가나가와현 국제과 TEL: 045-210-3748

* 県へのご意見・ご要望をお持ちしています。
 郵送: 〒 231-8588 県国際課あて
 FAX :045-212-2753

* 현에 귀하의 의견·제안을 보내주십시오.
 우편: 우 231-8588 현 국제과 앞
 FAX: 045-212-2753